



Ceppi freno

Questi ceppi freno sono stati progettati e testati dai nostri tecnici per superare agevolmente gli stress imposti da un utilizzo esasperato e principalmente per mezzi da competizione che necessitano di notevole decelerazioni e costanza di rendimento alle temperature più elevate.

Per questo i ceppi freno Malossi sono realizzati in lega speciale di alluminio al Magnesio, con materiale d'attrito speciale con al suo interno fibre metalliche che ne migliorano le doti di resistenza esente da amianto in base alle nuove norme CEE.

Le nuove mescole del materiale d'attrito sono ecologiche, offrono caratteristiche enormemente superiori alla media ed eccellenti caratteristiche antirumorosità, garantendo una frenata modulare e progressiva,

Brake shoes

Our engineers designed and tested them to easily withstand the stresses due to extreme use and above all they designed them for racing machines which need higher decelerations and performance consistency at elevated operating temperatures.

For this reason Malossi BRAKE POWER brake shoes are made of a special aluminium-magnesium alloy and feature a metallic fiber embedded friction material which improves resistance and is asbestos-free, in compliance with the new EEC regulations.

The new friction material mixtures are ecological and have excellent soundproofing features, beside considerably better characteristics than the average, thus guaranteeing modulated and progressive

Mâchoires de frein

Nos techniciens ont étudié et testé ces mâchoires pour qu'elles répondent sans difficultés aux charges imposées par une utilisation poussée à l'extrême, notamment pour les véhicules de compétition, pour lesquels il faut pouvoir assurer des décélérations importantes et un rendement constant aux températures les plus élevées.

Voilà pourquoi les mâchoires BRAKE POWER Malossi ont été réalisées en alliage spéciale d'aluminium au Magnésium, un matériel de frottement spécial avec à l'intérieur des fibres métalliques qui améliorent la résistance, et sans amiante, conforme aux nouvelles normes CEE.

Les nouveaux mélanges du matériel de frottements respectent l'environnement et offrent soit des

Bremsbacken

Diese Bremsbacken sind von unseren Technikern entwickelt und getestet worden, um die durch eine starke Beanspruchung erzeugte Überlastung problemlos zu überwinden; hauptsächlich sind sie jedoch für Wettkampffahrzeuge entwickelt worden, die bei hohen Temperaturen hohe Bremskräfte und Leistungskonstanz benötigen.

Deshalb sind Malossi BRAKE POWER Bremsbacken aus einer Magnesiumaluminium-Speziallegierung und haben einen entsprechend den neuen CEE-Vorschriften asbestfreien Spezial-Reibwerkstoff mit metallischen Fasern, die die Beständigkeitseigenschaften verbessern.

Diese neuen Mischungen des Reibwerkstoffs sind umweltfreundlich und besitzen hervorragende

Mordazas de freno

Estas mordazas han sido ideadas y probadas por nuestros técnicos para superar fácilmente el "stress" producido por un uso excesivo y principalmente en la competición que necesita constantes deceleraciones y rendimiento constante en las temperaturas más elevadas.

Por eso las mordazas Malossi están fabricadas en aleación de aluminio al magnesio con materiales de rozamiento especial con a su interior fibras metálicas que mejoran las dotes de resistencia exentas de amianto conforme a las nuevas normas de la CEE.

La nueva mezcla de rozamiento es ecológica y ofrece características enormemente superiores a la media y excelentes característicos anti ruido, garantizando una frenada modular y progresiva, menos distancia

inferiori spazi di frenata e consumi chilometrici di materiale d'attrito estremamente limitati.

I tagli obliqui per lo scarico delle polveri sono stati studiati e collaudati in anni di competizioni degli scooter.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

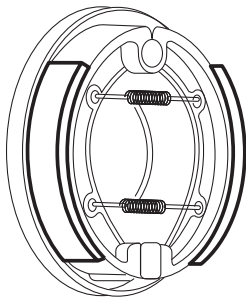
Prima di procedere allo smontaggio dei ceppi freno originali presenti, é bene effettuare un'accurata pulizia della zona su cui si andrà ad operare.

braking, shorter stopping distances, and a very low kilometric consumption of the friction material. The oblique edges for exhausting dust have been studied and tested for years in scooter racing.

ASSEMBLY INSTRUCTION

Before removing the original brake shoes, it is suggested to clean carefully the area in which you are going to work.

First of all, loosen completely the brake control steel cable, unhook the brake springs and remove the brake shoes.



caractéristiques incomparablement supérieures à la moyenne ainsi que des excellentes caractéristiques anti-bruits ; ils assurent un freinage modulaire et progressif, un espace de freinage inférieur et une consommation très limitée du matériel de frottement par kilomètre. Les coupes obliques pour l'évacuation de la poussière ont été étudiées et testées sur ans lors des compétitions de scooters.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avant de démonter les mâchoires de freins montées d'origine, il convient de bien nettoyer toute la partie concernée par les opérations.

Comme première opération, il faudra complètement desserrer les câbles d'acier de commande des

Schallschutzeigenschaften sowie überdurchschnittliche Eigenschaften, wodurch eine modulare und progressive Bremsung, kürzere Bremsstrecken und minimale Reibwerkstoffabnutzung gewährleistet werden.

MONTAGEANLEITUNG

Vor dem Ausbau der Originalbremsbacken ist eine sorgfältige Reinigung des Eingriffsbereichs durchzuführen.

Zuerst sind die Bremsstahlseile zu lockern, die Kontrastfedern auszuhängen und die Bremsbacken zu entfernen. Die Bremstrommeln und die umliegenden Bereiche sorgfältig mit einem entfettenden Mittel

de frenado y consumo kilométrico de material de rozamiento extremadamente limitado. El corte oblicuo para la salida del polvo ha sido estudiado y probado en las competiciones de scooters durante años.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Antes de realizar el desmontaje de las zapatas de freno originales presentes, es bueno realizar una escrupulosa limpieza de la zona en la que se va a operar.

Como primera operación a realizar, aflojar completamente los cables de acero, de mando de los frenos, desenganchar los pequeños muelles de contraste y quitar las zapatas de freno.

Limpiar cuidadosamente los tambores de los frenos y toda la zona circunstante con un producto

Come prima operazione da eseguire, allentare completamente i cavi d'acciaio di comando dei freni, sganciare le mollettine di contrasto e togliere i ceppi freno.

Pulire accuratamente i tamburi dei freni e tutta la zona circostante con un prodotto sgrassante (benzina, alcool, diluente).

Controllare che il tamburo della ruota non sia eccessivamente ovalizzato, rigato o consumato, altrimenti sostituirlo con uno nuovo originale o comunque di buona qualità; prima di montarlo pulirlo accuratamente con un prodotto sgrassante.

Montare i nuovi ceppi freno e le nuove molle e reinstallare la ruota, avendo cura di chiudere accuratamente i bulloni ed i relativi fermi.

Clean carefully the brake drums and all the around area using a product which takes the grease off (petrol, alcohol, brake cleaner).

Be sure that the wheel drum is not oval, scratched or worn, and, if it is necessary, replace it with a new one, original or in any case of good quality.

Before fitting it, clean it carefully with a product to remove the grease.

Fit the new brake shoes and springs and replace the wheel; be sure to tighten carefully the bolts and their clips.

Check the brake cables condition and if there is any fraying or damage, replace them with new cables. Then join the cables and adjust the brakes with the proper adjusting screws.

freins, décrocher les ressorts de rappel et enlever les mâchoires de freins.

Nettoyez avec soin les tambours des freins et toute la partie environnante avec un produit dégraissant (essence, alcool, diluant).

Contrôlez que le tambour de la roue ne soit pas excessivement ovalisé, rayé ou usé; dans ce cas remplacez-le par un tambour neuf d'origine ou, en tout cas, de bonne qualité; avant de le monter, nettoyez-le avec soin avec un produit dégraissant.

Montez les nouvelles mâchoires de frein et les nouveaux ressorts et reposez la roue tout en faisant attention à bien serrer les boulons et les freins de boulons.

Contrôlez l'état des câbles de freins; si les câbles sont effilochés ou abimés, remplacez-les par des

(Benzin, Alkohol, Lösungsmittel) reinigen.

Sicherstellen, dass die Radtrommel nicht unrund, geriefelt oder anderweitig abgenutzt ist; ggf. mit einer sorgfältig mit Entfettungsmittel gereinigten Originaltrommel oder in jedem Fall mit einer Trommel bester Qualität auswechseln.

Die neuen Bremsbacken und Federn montieren und das Rad wieder einbauen; dabei ist darauf zu achten, dass die Stehbolzen und die entsprechenden Muttern sorgfältig angezogen werden.

Nach Überprüfung des Bremsseilzustands und evtl. Auswechslung von beschädigten Seilen die Seile verbinden und die Bremsen mittels der dafür vorgesehenen Schrauben einstellen.

Nicht vergessen, die Seile innen sowie die Steuergelenke zu schmieren.

desengrasante (gasolina, alcohol, disolvente).

Controlar que el tambor de la rueda no esté excesivamente ovalado, rayado ni gastado, si no, cambiarlo con uno nuevo original o, en todo caso, de buena calidad; antes de montarlo, limpiarlo cuidadosamente con un producto desengrasante.

Montar las nuevas zapatas de freno y los nuevos muelles y volver a instalar la rueda, cerrando cuidadosamente los pernos y los correspondientes sujetadores de los pernos.

Después de controlar el estado de los cables de los frenos y si se producen deshilachaduras del cable, o hay lesiones, cambiarlos con un cable nuevo, conectar los cables y registrar los frenos con los apropiados tornillos de registro; no olvidar lubricar por dentro los cables y las articulaciones de los

Dopo aver controllato lo stato dei cavi dei freni e, dopo averli sostituiti con cavi nuovi qualora vi siano state riscontrate sfilacciature o lesioni, collegare i cavi e registrare i freni con le apposite viti di registro. Non dimenticare di lubrificare internamente i cavi e le articolazioni dei comandi.

Si fa presente che i ceppi freno prima di esprimere il massimo del loro potere frenante necessitano di un breve periodo di rodaggio per assestarsi perfettamente al tamburo della ruota del vostro scooter o ciclomotore.

Per questo é bene dopo il montaggio dei nuovi ceppi eseguire alcune frenate partendo da bassa velocità.

Do not forget to lubricate the cables inside and the control (articulated) joints.

We point out that in order to give the best braking power, the brake shoes need a short running-in period to adjust themselves to the wheel drum of the scooter/motorcycle.

For this reason, after having fitted them, it is suggested to do some brakings starting from a low speed.

câbles neufs, reliez les câbles et réglez les freins par les vis de réglage correspondantes et n'oubliez pas de lubrifier l'intérieur des câbles et des articulations des commandes.

Nous soulignons qu'une brève période de rodage est nécessaire avant que les mâchoires de freins atteignent leurs performances maximales; en effet elles doivent pouvoir se positionner parfaitement par rapport au tambour de la roue de votre scooter ou vélomoteur.

Après avoir monté les nouvelles mâchoires, il convient donc de donner quelques coups de frein à partir des basses vitesses.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Bremsbacken, bevor sie eine optimale Leistung erbringen, eine kurze Einlaufzeit benötigen, um sich völlig der Radtrommel Ihres Scooters oder Mofas anzupassen.

Nach der Montage neuer Bremsbacken sollten deshalb einige Bremsungen bei mäßiger Geschwindigkeit durchgeführt werden.

mandos.

Se recuerda que las zapatas de freno, antes de manifestar el máximo de su poder de frenado, necesitan un breve periodo de rodaje para ajustarse perfectamente al tambor de la rueda de su scooter o ciclomotor.

Por este motivo, después de montar las nuevas zapatas, es bueno realizar algunos frenados arrancando a baja velocidad.

BRAKE POWER

 **MADE IN ITALY**

ITALIANO

NOTA BENE

Durante questa operazione é bene indossare dei guanti di protezione ed evitare di inalare il pulviscolo presente sui vecchi ceppi che potrebbe essere dannosa in quanto in alcuni tipi di ceppi é presente ancora dell'amianto, contrariamente ai ceppi Malossi che sono completamente privi di amianto (norme CEE).

ENGLISH

GENERAL CARE

During these operations it is suggested to wear protection gloves and to avoid inhaling the dust on the old brake shoes. This dust could be dangerous, as some brake shoes models still contain asbestos, as opposed to Malossi ones which are completely asbestos-free (EEC rules).

FRANÇAIS

NOTEZ BIEN

Pendant l'exécution de ces opérations il convient de porter des gants de protection et de faire attention à ne pas soulever la poussière qui se trouve sur les anciennes mâchoires, car celle-ci pourrait être dangereuse, étant donné que certaines mâchoires contiennent encore de l'amiante, contrairement aux mâchoires Malossi qui n'en contiennent pas (normes CEE).

DEUTSCH

ANMERKUNG

Diese Arbeit ist mit Schutzhandschuhen durchzuführen, wobei das Einatmen des Staubs der alten Bremsbacken zu vermeiden ist, denn, im Gegensatz zu Malossi-Bremsbacken, die absolut asbestfrei sind (CEE-Vorschriften), enthalten einige Bremsbacken noch Asbest.

ESPAÑOL

NOTA

Durante esta operación, es bueno llevar guantes de protección y evitar inhalar el polvillo presente en las zapatas antiguas, que podría ser perjudicial para la salud puesto que en algunos tipos de zapatas se sigue encontrando amianto; contrariamente a las zapatas Malossi, completamente exentas de amianto (normas CEE).



MALOSSI